Porównanie tłumaczeń Liczb 19:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie kapłan wypierze swoje szaty i umyje w wodzie swoje ciało, po czym wejdzie do obozu, ale będzie ten kapłan nieczysty aż do wieczora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wypierze on swoje szaty, umyje w wodzie ciało i będzie mógł wejść do obozu. Tam jednak będzie nieczysty aż do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy kapłan wypierze swoje szaty i umyje swoje ciało wodą; potem wejdzie do obozu i będzie nieczysty do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I upierze szaty swe kapłan, a omyje ciało swoje wodą; a potem wnijdzie do obozu, i będzie nieczystym kapłan aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A natenczas dopiero, omywszy szaty i ciało swoje, wnidzie do obozu i zmazany będzie aż do wieczora. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie wypierze kapłan szaty swoje i obmyje ciało wodą; po spełnieniu tych czynności wejdzie do obozu, lecz pozostanie nieczysty aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan wypierze swoje szaty i wodą obmyje swoje ciało, a potem wejdzie do obozu, lecz kapłan ten będzie nieczysty do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wypierze kapłan swoje szaty i obmyje się w wodzie. Wtedy będzie mógł już wejść do obozu, pozostanie jednak nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie kapłan wypierze swoje ubranie i umyje się w wodzie. Potem powróci do obozu, lecz aż do wieczora będzie rytualnie nieczysty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan wypierze [teraz] swoje odzienie i wykąpie się w wodzie, a potem pójdzie do obozu. Ale nieczystym pozostanie aż do wieczora. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kohen zanurzy swoje ubrania i swoje ciało w wodzie [mykwy]. Kohen pozostanie rytualnie skażony do wieczora, a potem może wejść do [wewnętrznego] obozu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священик випере свою одіж і помиє своє тіло водою і після цього ввійде до табору, і священик буде нечистим до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan wypierze swoje szaty oraz wykąpie swoje ciało w wodzie, po czym wejdzie do obozu; i kapłan będzie nieczystym aż do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłan wypierze swe szaty i wykąpie swe ciało w wodzie, i potem będzie mógł wejść do obozu; lecz kapłan będzie nieczysty aż do wieczora. |